



2016年3月7日

即時發佈

Spring 工作室與 HK FARM 宣布《香港農民曆》正式面世

Spring 工作室與 HK FARM 欣然宣布出版《香港農民曆》——一系列對於深入了解香港實驗耕作而言，具有重要意義的印刷刊物及物件。

《香港農民曆》由 14 個單位共同撰寫，藝術家何穎雅應 HK FARM 邀請擔任編輯。一系列出版物收納於木製植盆之中，包括 10 本小型刊物及 5 件務農用品。當中內容不但展示了本地實驗耕作在眾多範疇上的實踐，同時亦呈現出在更廣闊的層面上，由各個組織與個人連繫而成的活躍社群，及其互利共生的關係。除了實體印刷品外，植盆裡亦附帶一支手作加工的 USB 記憶體，載有相片、錄像、聲音檔案及《香港農民曆》所有刊物的電子版本。《香港農民曆》亦能作為城市農耕的簡便指南與工具套裝，隨身協助用家進行小型種植。

是次出版以另類的做書形式“booksprint”生成，藝術家暨編輯何穎雅邀集一眾撰稿者在 Spring 工作室共處三天，期間一起進行密集式的書寫、工作、分享、與修整各種資料及素材。何氏為此創造了一組可觀的陳設佈置，將整個工作團隊及流程安頓其中，名為《用三天說一年》。

何氏寫道：「沒有其他地方比香港更有這樣強烈的對比——在無時無刻追逐潮流最新玩意的時空中，以及霓虹光管都市的背景旁，很難去想像會有這樣的一個田園生活空間存在，然而我們須考慮可否復原那種可能性。這不只是單純地提倡回到從前的野外生活[.....]我們不得不將在這土地上耕作以及籌謀自給自足的生活視為一種抗爭運動。由此，《香港農民曆》便成為了別具政治意義的文本。」

中港兩地的撰稿者包括：HK FARM 的 Glenn Eugen Ellingsen、梁志剛和高志聰、民主耕地、生活館的勞麗麗、Very MK 的陳可樂、油蔴地花王的何梓琦與張紫茵、碧山計劃的趙坤方、藝術及研究者何穎雅、作家及策展人胡昉、作家及研究者凌明、記者陳傑及 Christopher DeWolf、平面設計師譚亦倣，以及 Spring 工作室的陳希雯和 Mimi Brown。

《香港農民曆》實體印刷物限量出版 100 份，這些木製植盆將會分發予農耕及藝術團體、大學、圖書館、獨立書店及各位撰稿者。一本本刊物裡包含各種實用資訊和不同議題的研究，例

Spring Workshop
3/F Remex Centre
42 Wong Chuk Hang Rd
Aberdeen, Hong Kong

info@springworkshop.org
www.springworkshop.org
t + 852 21104370
f + 852 21104372

Spring 工作室
香港香港仔黃竹坑道42號
利美中心3樓

如香港城市農場地圖、播種日曆、本地啤酒生產、農夫食譜及中港台其他農業實踐的個案研究。書刊以外，每份《香港農民曆》裡亦包含了一對務農手袖、一包本地農作物的種子、一塊手工絲網印製的風呂敷及載有書刊電子版的手作加工 USB 記憶體，以供朋友之間傳閱與分享。

為確保大眾能夠共享出版內容，Spring 工作室已同時於網絡上發佈《香港農民曆》全部內容的電子版本，請於以下網址瀏覽或下載：

www.springworkshop.org/the-hk-farmers-almanac-online

Spring 工作室創辦人 Mimi Brown 說道：「HK FARM 不只以農夫與藝術家的身份參與我們的駐留計劃；與此同時，他們挑戰並擴闊了我們對於自己與所居住的自然環境的關係、責任和認知。我們當中沒有任何一人能置身於他們所提出的議題之外。」

HK FARM在Spring工作室從2014年秋季至2015年秋季，歷時一年的駐留計劃以《香港農民曆》的出版作為完滿收結。HK FARM成員梁志剛受駐留計劃期間經歷的活動和討論所啟發，他現於油麻地經營街坊排檔，繼續進行探索社區可能性的實驗；你也能在他的排檔裡找到一份《香港農民曆》。

傳媒查詢

陳希雯

T +852 2110 4370

M +852 9741 5336

E mandy.chan@springworkshop.org

關於 Spring 工作室

Spring 工作室是一個非牟利的藝術文化空間，匯聚各方人才，以我們各自與藝術相連的方式作創新嘗試。Spring 致力於策劃藝術家和策展人駐留計劃、展覽、音樂、電影及講座等跨領域國際藝術項目和計劃。Spring 工作室矢志開拓香港豐富文化風景，與世界各地的藝術伙伴緊扣聯繫並尋求深入對話，成為匯聚一眾活躍藝術家和文化機構的創意平台，打造出一個此地與彼岸之間的交流和實驗場所。自 2011 年於香港黃竹坑開幕以來，Spring 已經舉辦 128 場公共活動，與 189 名駐場藝術家和伙伴合作，並接待了超過 9500 名觀眾。

關於 HK FARM

成立於2012年4月，HK FARM是一個由本地農夫、藝術創作者及設計師所組成的團體。核心成員Glenn Eugen Ellingsen、梁志剛和高志聰活躍於城市當中，致力與不同社區及機構合作策劃農業相關活動，並在香港生產有機食品，希望藉此提出城市耕作的重要性。

Spring Workshop
3/F Remex Centre
42 Wong Chuk Hang Rd
Aberdeen, Hong Kong

info@springworkshop.org
www.springworkshop.org
t + 852 21104370
f + 852 21104372

Spring 工作室
香港香港仔黃竹坑道42號
利美中心3樓

GLENN EUGEN ELLINGSEN (香港 / 挪威)

Glenn曾於挪威、西班牙及意大利居住，2010年移居香港後他與其他人共同創立了多個喚起公眾關注的可持續發展計劃。最近則將其專長、學識及創作觸覺致力於本港設計團隊Parasol Solutions之中。

www.parasol-solutions.com

梁志剛 (香港 / 英國)

出生於倫敦的梁志剛除了是一名設計師，也是一位養蜂人及都市農夫。2009年移居香港後取得設計學碩士學位。其工作項目範圍包括為先人製作紙紮品，以及推行多個城市種植計劃例如HK HONEY, HK FARM 及 HK SALT。梁受其過往經歷及進行中的項目所啟發，最近正在創作他的首個小說系列。

www.studioleung.com

高志聰 (香港 / 澳洲)

Anthony 初次接觸城市耕種是在 2012 年舉行的 HK HONEY 牛頭角天台城市養蜂工作坊上；自此以後便與 HK FARM 共同在這天台上耕種。參與耕種對 Anthony 來說不單是個人的成長體驗，更是一個自我教育的良機。不斷接觸農夫及務農團體加深他對香港的愛恨情懷。Anthony 的正職是為本港某大機構執行策劃方面的工作；閒餘時間則立志成為一位拳擊冠軍。

關於編輯

何穎雅 (香港 / 中國)

何穎雅曾兩度於 HK FARM 2014-2015 年度駐場 Spring Workshop 期間參與協作研討會議。在冬季研討會上提出關於食品生產在美學及政治層面上實踐的問題外，她亦在為期三日將知識具體化的《香港農民曆》(HK FARMers' Almanac) 活動中擔任撰稿者，編輯及協作藝術家。

作為一名時基藝術、都市實踐以及設計工作者，何穎雅的作品常藉著運用多維度的藝術詞彙，探索在現代社會中，人、空間和組織與日常生活之間微觀政治的纏綿關係。

www.iwishicoulddescribeittobetter.net

Spring Workshop
3/F Remex Centre
42 Wong Chuk Hang Rd
Aberdeen, Hong Kong

info@springworkshop.org
www.springworkshop.org
t + 852 21104370
f + 852 21104372

Spring 工作室
香港香港仔黃竹坑道42號
利美中心3樓

關於撰稿者

民主耕地（香港）

民主耕地在 2014 年香港雨傘運動期間於中環金鐘心臟地帶的一片路邊草坪上誕生。這股城市農耕運動的目標是向政府農務政策施加壓力，並開拓及推動香港城市耕種的潛力。

生活館（香港）

生活館成立於反高鐵（廣州－深圳－香港高鐵建設計劃）及保衛菜園村運動時期。現時為出產新鮮蔬菜及提倡新社群模式的根據地；並且深信有機耕種是推行社會運動及推翻平庸政府的關鍵。勞麗麗是一位退休旅遊記者，現時在生活館學習務農之餘並探索半農/半 X 生活方式

www.facebook.com/sangwoodgoon

www.lolilai.com

油蔴地花王（香港）

2011 年於油蔴地天台與妹叔相遇，油蔴地花王自此一同打理天台花園，研究環保經濟的種植方法，並關注剩食及食物議題，曾舉辦不同計劃及出版刊物，近年專注打理天台空間。張紫茵及何梓琦代表油蔴地花王參加《香港農民曆》。

www.facebook.com/ymtgardener

陳傑（香港）

陳傑是一位關注香港農業、城市規劃及文化保育等議題的記者，曾經採訪大量香港鄉郊及城市農夫的故事。另一身份為富德樓複合式空間「獏記」創辦人，兩年前開始於新界租地種菜，每星期務農一天，成為星期日農夫。

碧山計劃（中國）

2011 年歐寧和左靖兩人以藝術家和知識份子的身份在安徽省黃山市黟縣碧山村發起「碧山計劃」並創建「碧山共同體」。旨在分享和豐富農村的文化活動和公共生活，探索一條新的鄉村復興之路。2015 年一月趙坤方加入「碧山計劃」並與策展人／藝術家歐寧共同協作。她把設計、手藝、近代藝術及文化研究方面的豐富經驗及知識帶到碧山鄉村重建計劃中，並代表「碧山計劃」參加《香港農民曆》。

Spring Workshop
3/F Remex Centre
42 Wong Chuk Hang Rd
Aberdeen, Hong Kong

info@springworkshop.org
www.springworkshop.org
t + 852 21104370
f + 852 21104372

Spring 工作室
香港香港仔黃竹坑道42號
利美中心3樓

Very MK (香港)

Very MK 是一個位於旺角的天台農場，其所在大廈於 2012 年被市區重建局宣佈重建。VeryMK 以其獨特的身位探索，展示城市空間的多樣性。在繁華鬧市中以食物，泥土，微生物連結本地農夫，社區，以及 MK 仔，為城市人創造這個位於六樓後座的綠色浮城異域。《香港農民曆》由 Very MK 成員陳可樂化表參加。

胡昉 (中國)

胡昉是一位寫作者，亦是維他命藝術空間的創立人之一。他最近出版的著作包括《親愛的導航員》(2014) 和《走向無所意圖的空間》(2015)。

凌明 (美國 / 香港)

凌明是一位作家及研究工作者，近期的工作主要是研究香港九龍區裡，一處兼營小型展銷場、商店及展覽空間的地方。工餘時則利用社交網絡平台從事出入口商品及藝術品交易，藉以考証生產及消費模式的變遷。

Christopher DeWolf (香港 / 加拿大) 與譚亦倣 (香港)

Christopher DeWolf 是一位從 2008 年已旅居香港的加拿大籍新聞工作者。Christopher 永遠對城市、人和地都抱着一份特別的情意結。其寫作題材雖專注在都市化生活、建築、設計、藝術、文化方面；但偶爾亦涉足啤酒和其他飲品的範疇。譚亦倣是一位在香港及加拿大溫哥華長大的平面設計師；這次為 Christopher DeWolf 的作品繪畫插畫。

HK FARM 駐場計劃活動時間表 (2014 年 9 月 – 2015 年 9 月)

秋天收成工作坊 (2014 年 11 月 23 日)

這個秋季的週末活動焦點在於邀請來賓們一起體驗實驗農耕。當日的活動包括自製植盆及羅勒青醬工作坊，而且歡迎參與者享用現場收成的作物。

冬季研討會 (2015 年 2 月 8 日)

由藝術家何穎雅主持，這場研討會中 HK FARM 和生活館、香港好薯與油麻地花王等鄰舍好友，及持續研究香港農場的新聞工作者陳傑交換各自探研耕種的獨特方式，並深入鑽探香港重要農業與社會實踐的發展。

Spring Workshop
3/F Remex Centre
42 Wong Chuk Hang Rd
Aberdeen, Hong Kong

info@springworkshop.org
www.springworkshop.org
t + 852 21104370
f + 852 21104372

Spring 工作室
香港香港仔黃竹坑道42號
利美中心3樓

堆肥裝置 (2015 年 2 月起)

HK FARM 塑造了一個由透明膠片組成的堆肥儲存裝置，並鼓勵每位來到 Spring 的訪客都攜帶可被分解的食物及廚餘放進裝置；以共同貢獻及累積堆肥材料構成社區連繫，並由此實行永續農業的理念。

《香港農民曆》製作：《用三天說一年》與開放日 (2015 年 8 月 19 - 21, 23 日)

第十四個中國節氣——處暑當日，HK FARM 在別出心裁的《用三天說一年》農物曆製作場地裝置裡與公眾一起慶祝駐留計劃的圓滿結束，訪客可以即場自製迷你版《香港農民曆》，把共同製作農民曆的各單位一年以來對於城市農業的想法帶回家。

Spring Workshop
3/F Remex Centre
42 Wong Chuk Hang Rd
Aberdeen, Hong Kong

info@springworkshop.org
www.springworkshop.org
t + 852 21104370
f + 852 21104372

Spring 工作室
香港香港仔黃竹坑道42號
利美中心3樓